

Fin dalla prima pubblicazione del Glossario sull'Asilo e la Migrazione dell'European Migration Network (EMN) nel 2010, esso è stato una risorsa preziosa per gli operatori, i decisori politici e i ricercatori nel campo della migrazione e dell'asilo. Armonizzando i termini in materia di asilo e migrazione dell'UE, il Glossario EMN offre un vocabolario multidisciplinare di definizioni e concetti a livello europeo, tradotto in oltre 20 lingue. L'ultima versione del luglio 2020 contiene circa 500 termini.

Il Glossario EMN è sviluppato da un gruppo di lavoro dedicato che collabora con la Commissione europea, EASO, FRA, FRONTEX e organizzazioni internazionali, come UNHCR e OIM. L'EMN collabora anche con le istituzioni del Consiglio europeo che partecipano alla banca dati terminologica dell'UE (IATE – Interactive Terminology for Europe), come il Consiglio dell'UE, il Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea o la Corte di giustizia dell'UE. Ogni definizione nel Glossario EMN è stata formulata secondo lo standard IATE, il che significa che possono sostituire direttamente il termine in qualsiasi testo. Alcuni dei termini con definizioni sono anche inclusi nella banca dati IATE e sono quindi disponibili per un pubblico più ampio.

Lo scopo del Glossario EMN è quello di garantire la comparabilità e una comprensione comune dei termini e dei concetti per rendere la comunicazione più facile per i decisori politici, i legislatori, i professionisti, i media e le persone interessate al tema della migrazione.

Il Glossario EMN fornisce:

- **Metodologia e fonti chiare.** Il Glossario EMN ha stabilito una chiara gerarchia delle fonti: le definizioni derivate dall'acquis comunitario hanno la priorità, ma vengono utilizzate anche altre fonti pertinenti, come le convenzioni europee/internazionali o la terminologia definita da altri organismi UE e internazionali. Le fonti sono chiaramente indicate.
- **Sinonimi e relazioni tra termini.** Quando sono disponibili termini intercambiabili per un singolo concetto, viene selezionato un termine preferito e tutti gli altri termini possibili sono elencati come sinonimi. Le traduzioni tengono anche conto dei diversi sinonimi nazionali, indicando le variazioni nel contesto dell'UE o nell'uso nazionale. Nei casi in cui gli Stati membri dell'UE hanno la stessa lingua nominale, le variazioni nazionali indicano se un sinonimo è preferito in un particolare paese o nel contesto dell'UE. Questo dovrebbe essere particolarmente interessante per i traduttori. Vengono prese in considerazione anche le relazioni tra i termini, vale a dire termini generali, accezioni ristrette e termini correlati.
- **Note.** Completano la definizione chiarendo la portata del concetto, la sua interpretazione in diversi contesti e indicando fonti web con ulteriori informazioni.
- **Accesso facile da usare.** Il Glossario EMN è disponibile come versione interattiva online, accessibile tramite il [sito web EMN](#), come App mobile gratuita, e in edizione stampata.

L'App Glossario EMN

L'App permette un facile accesso ai termini tradotti in più di 20 lingue. Le definizioni possono essere consultate in inglese, finlandese, tedesco, greco, italiano e lettone. Sono presenti funzioni di ricerca alfabetica e per termini, così come una navigazione visiva delle relazioni tra i termini.

Scaricala ora:

- Per utenti Android, cliccare [qui](#)
- Per utenti iOS, cliccare [qui](#)

L'European Migration Network (EMN) è una rete europea di esperti in materia di migrazione e asilo che lavorano insieme per fornire informazioni obiettive e comparabili rilevanti per le politiche. L'EMN è stato istituito legalmente con la decisione 2008/381/CE del Consiglio. Per ulteriori informazioni e aggiornamenti costanti sulle attività dell'EMN, visitate il [sito web EMN](#), seguite EMN su [Twitter](#) e [LinkedIn](#) e iscrivetevi al [bollettino trimestrale EMN](#).

Avete domande o commenti? Contattate il fornitore di servizi dell'EMN all'indirizzo: emn@icf.com